

Tefal®

PRO EXPRESS
PRO EXPRESS TURBO ANTI-CALC
PRO EXPRESS TURBO
ANTI-CALC AUTOCLEAN*



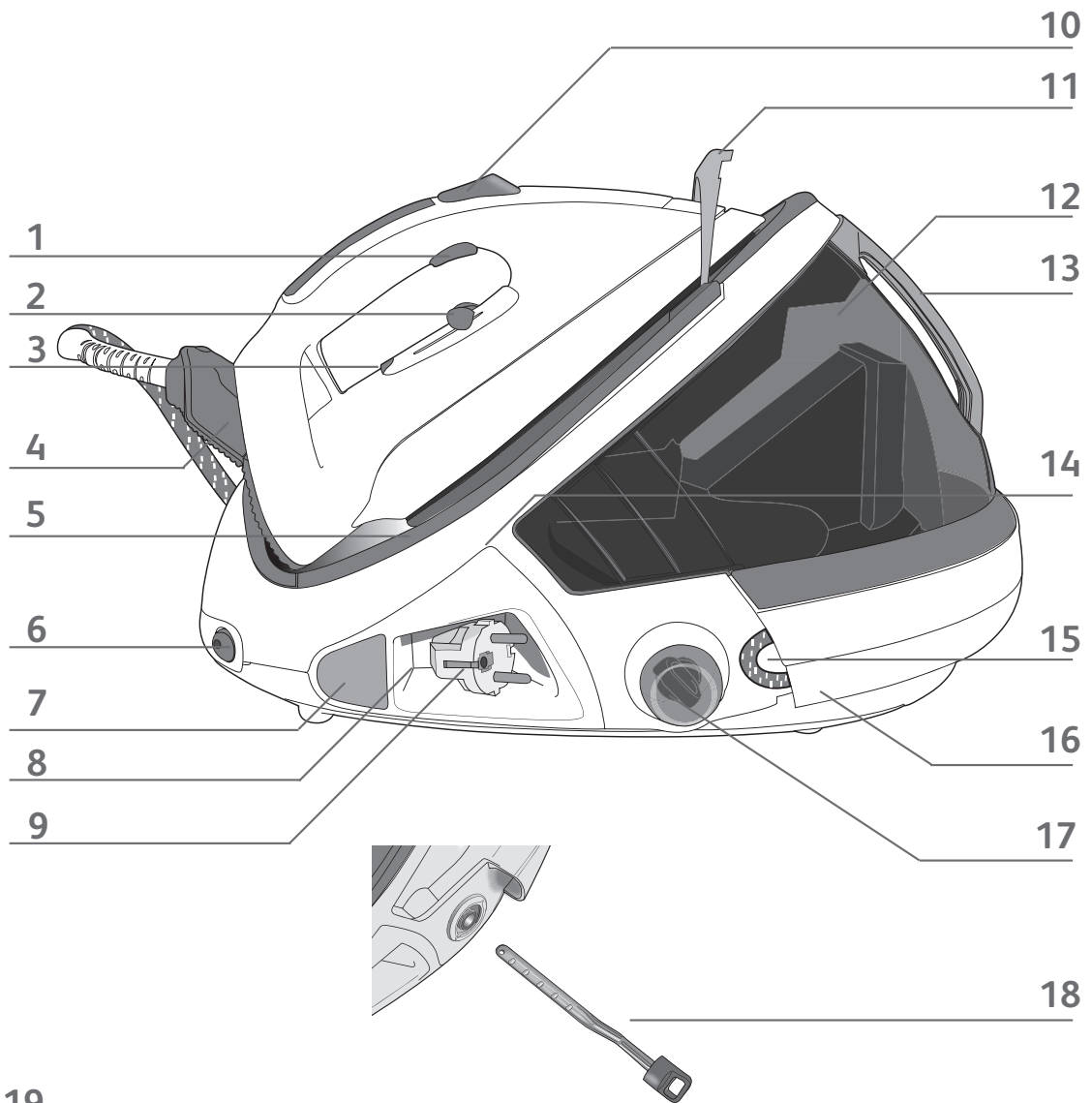
DE * je nach Modell
EN * depending on model
FR * selon modèle
NL * al naar gelang het model
DA * afhængig af model
NO * avhengig av modell
SV * beroende på modell

FI * mallista riippuen
TR* modele göre
EL * ανάλογα με το μοντέλο
PL * zależnie od modelu
CS * podle modelu
SK * v závislosti od modelu
SL * Odvisno od modela

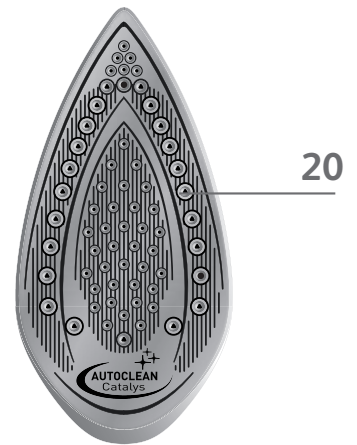
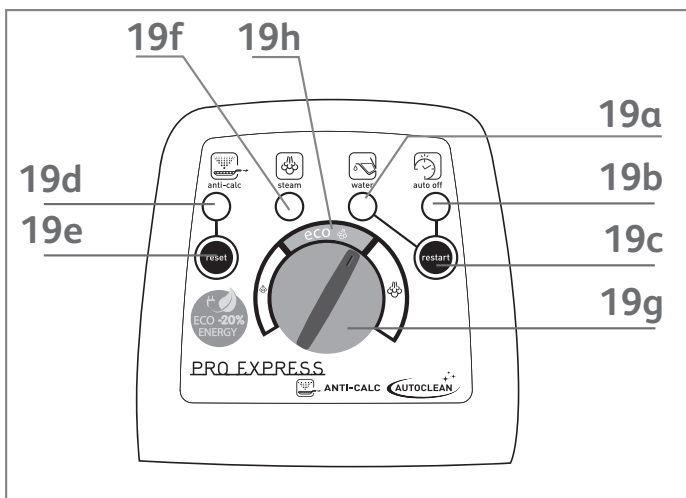
HU * modelltől függően
HR * ovisno o modelu
RO * în funcție de model
RU * в зависимости от модели
UK * залежно від моделі
BG * в зависимост от модела

www.tefal.com

DE
EN
FR
NL
DA
NO
SV
FI
TR
EL
PL
CS
SK
SL
HU
HR
RO
RU
UK
BG



19



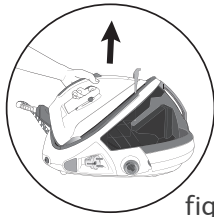


fig. 1

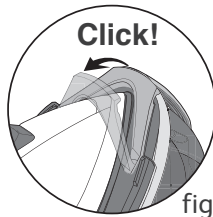


fig. 2

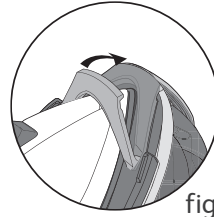


fig. 3

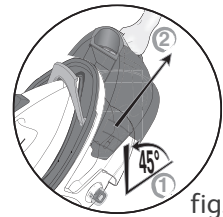


fig. 4

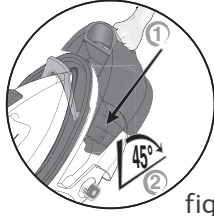


fig. 5

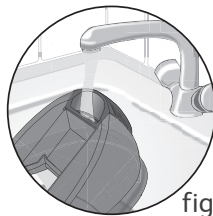


fig. 6

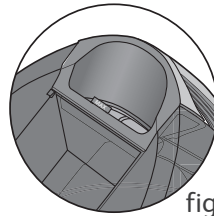


fig. 7

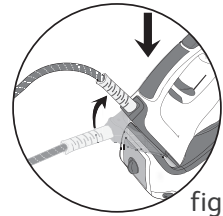


fig. 8

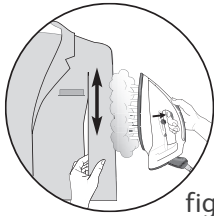


fig. 9

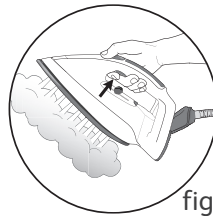


fig. 10



fig. 11

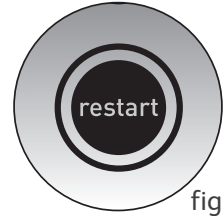


fig. 12

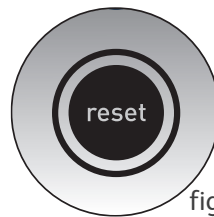


fig. 13

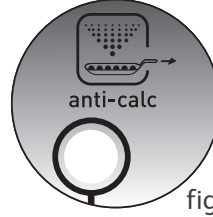


fig. 14

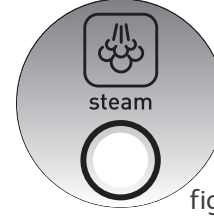


fig. 15

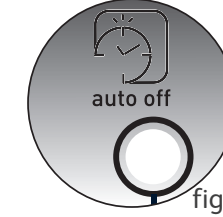


fig. 16



fig. 17

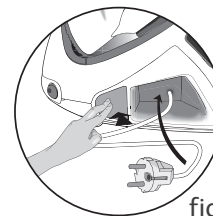


fig. 24

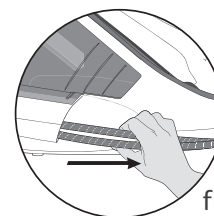


fig. 19

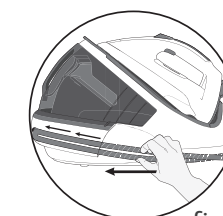


fig. 26

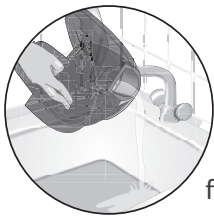


fig. 27

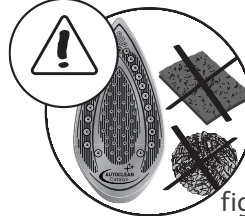


fig. 28

Fig A

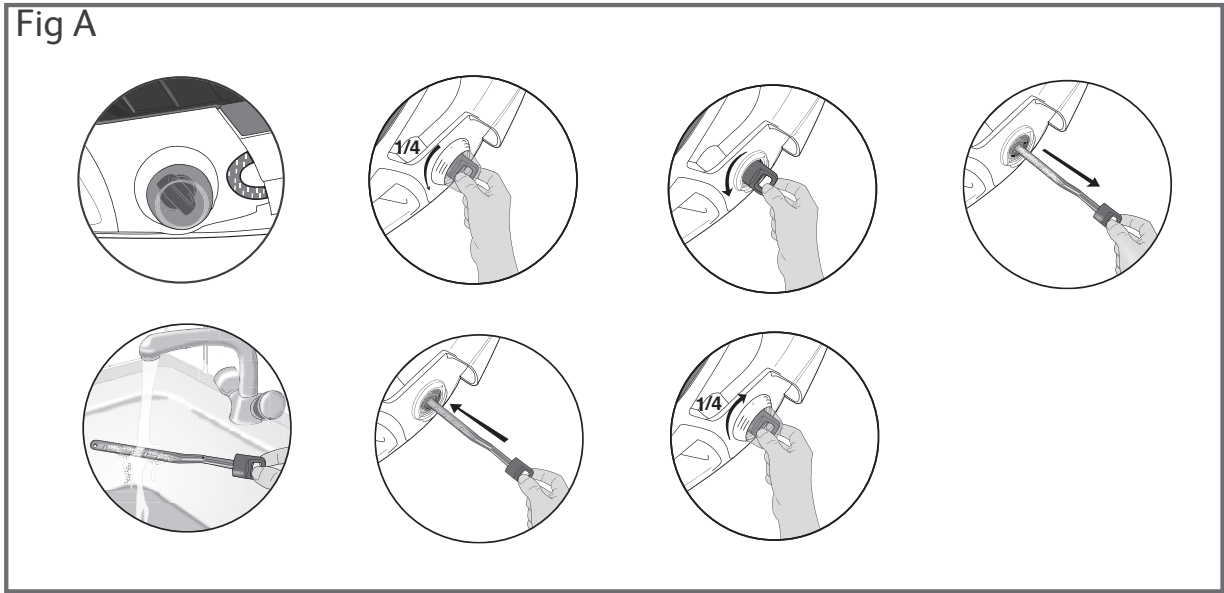
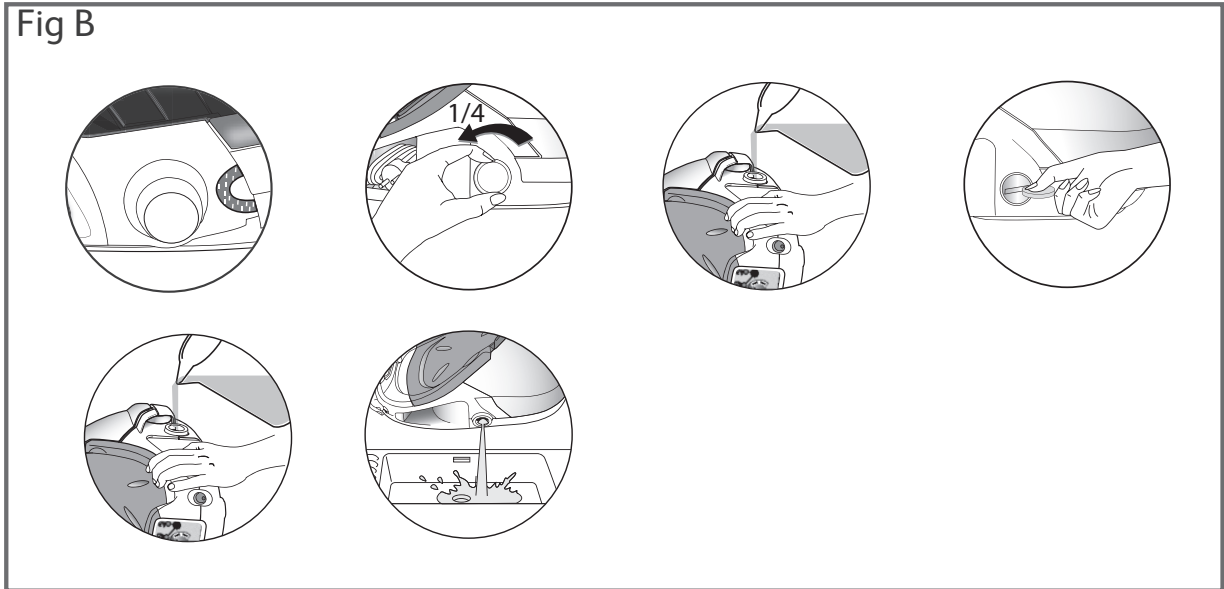


Fig B



NL

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem onspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijdens het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
 - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - een geaard stopcontact.Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

DA

Vigtige anbefalinger Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet: hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
 - før påfyldning af beholderen eller skylning af kedlen,
 - før rengøring,
 - efter hver brug.
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen. Hold apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år.
- Overfladetemperaturen kan være høj, når apparatet er tændt, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved de varme flader på apparatet (de tilgængelige metaldele og plastikdelene i nærheden af metaldelene).
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn:
 - når det er tilsluttet til strømforsyningen,
 - så længe det ikke er kølet af i ca. 1 time.
- Før du tømmer kedlen/skyller kalkopsamleren (afhængigt af modellen) skal du altid vente, til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis kedlens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.
- Fyld aldrig kedlen direkte under vandhanen, når den skylles.
- Kedlens låg skal være åbent ved brug.

- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: få det eftersat på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.
 - Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.
- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
 - Dampstationen er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
 - Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
 - en ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion,
 - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
 - Tilslut altid dampstationen:
 - til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
 - til en stikkontakt med jordforbindelse.Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien.
Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
 - Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
 - Strygejernets sål og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: lad være med at røre ved dem.
Lad aldrig sålen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
 - Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand.
Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
 - Nedsæk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

GEM DENNE BRUGSANVISNING

NO

Viktige Anbefalinger Sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. En bruk som ikke er i samsvar med denne, fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet.
Koble alltid fra apparatet:
 - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
 - Før rengjøring
 - Etter hver bruk.
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner

og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn. Apparatet og dets ledning skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.

- Apparatets overflater kan være varme når apparatet er i bruk og kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme delene av apparatet (tilgjengelige metalleder og plastdelene i nærheten av disse).
- La aldri apparatet være uten oppsyn:
 - Når det er koblet til stikkontakten.
 - Når det ikke har fått kjøle seg ned i ca. 1 time.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen/samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har blitt mistet i gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Ved skylling av kjelen, skal den aldri holdes under springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.

- Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.

- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø etc.)
- Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
 - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
 - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
- Damperen må alltid kobles til:
 - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
 - En jordet stikkontakt.Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien. Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må rulles helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
- Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem.
Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Håndter jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK

SV

Viktiga rekommendationer

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången: användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget. Koppla alltid från produkten:
 - innan behållaren fylls på eller ångstationstanken sköljs,
 - före rengöring,
 - efter varje användning.
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.

- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn under åtta år utan tillsyn. Håll produkten och sladden utom räckhåll för barn under åtta år.
- När produkten används, blir den varm och kan orsaka brännskador. Vidrör inte produktens heta ytor (åtkomliga metalledar och plastdelar i närheten av metalledarna).
- Håll alltid uppsikt över apparaten vid användning.
 - när den är kopplad till ett elektriskt uttag,
 - medan den är varm och inte svalnat (ca en timma).
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.
- När ångstationstanken sköljs, fyll den aldrig direkt under kranen.

- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.
- Produkten får inte användas om den har tappats, om den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.
- Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.

- Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.m.).
- Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
- Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
 - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödigt ånga.
 - en säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut alltid ångstationen:
 - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
 - till ett jordat uttag.Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig. Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
- Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte. Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
- Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

FI

Tärkeitä suosituksia Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
 - ennen säiliön täyttöä tai höyrykattilan huuhtelua,
 - ennen puhdistusta,
 - aina käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitat silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita kotelo silitysraudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoja tai joiden joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat

heikentyneet, jos he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisessa käytössä ja he tuntevat siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai hoitaa laitetta elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita tai aikuisen valvonnassa. Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Pintojen lämpötila voi olla korkea laitteen toimiessa, mikä voi aiheuttaa palovammoja. Älä kosketa laitteen kuumia pintoja (avoimia metalliosia tai niiden lähellä olevia muoviosia).
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
 - kun laite on kytketty sähköverkkoon,
 - ennen kuin laite on jäähtynyt noin 1 tunnin.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Kun huuhtelet vesisäiliötä, älä koskaan täytä sitä suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on

toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta: tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.

- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
- Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
 - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
 - lämpösulake, joka estää ylikuumentumisen.
- Kytke höyrysilitysrautasi aina:
 - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
 - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
- Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin. Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silittäessäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdistaa höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanalle.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET

NL • GELIEVE DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOORIN DIT BOEKJE TE RAADPLEGEN VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT.

Beschrijving

- | | |
|--|---|
| 1. Stoomknop | 14. Stoomtank (boiler) |
| 2. Temperatuurregelaar | 15. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank |
| 3. Controlelampje van het strijkijzer | 16. Snoergeleider |
| 4. Ultracord systeem (afhankelijk van het model) | 17. Beschermkapje van het kalkopvangsysteem* |
| 5. Strijkijzerplateau | 18. kalkopvangsysteem (afhankelijk van het model)* |
| 6. Aan/uit-schakelaar met controlelampje | 19. Bedieningspaneel |
| 7. Oproltoets van het netsnoer (afhankelijk van het model) | a. Controlelampje "Reservoir leeg" |
| 8. Opbergruimte netsnoer | b. Controlelampje "auto off" |
| 9. Netsnoer | c. Restart knop |
| 10. Turbo-toets (afhankelijk van het model)* | d. Controlelampje "anti-calc" |
| 11. Lock-System (afhankelijk van het model) * | e. Reset knop |
| 12. Waterreservoir | f. Lampje: Stoom klaar |
| 13. Handgreep voor het afnemen en terugplaatsen van het afneembare reservoir | g. Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid |
| | h. EcoStand (afhankelijk van het model)* |
| | 20. Strijkzool Autoclean (afhankelijk van het model)* |

— System voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system (afhankelijk van het model)

Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis (afhankelijk van het model) om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen – fig.1:

- Vergrendelen – fig.2. • Ontgrendelen – fig.3.

Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :

- Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») – fig.2.

- Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen – fig.1.

Vorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

• **Kraanwater** : Uw apparaat is ontworpen om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

• **Onthardingsmiddel** : Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

• **Opgelet** : Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

— Het vullen van het reservoir

- Druk de klep neer op het ijzer totdat deze automatisch vergrendelt (aangeduid door een "klik") - fig.2.
- Trek het afneembare waterreservoir af met behulp van de handgreep (vooraan de stoomgenerator) – fig.4.
- Vul het waterreservoir zonder het maximumniveau te overschrijden. – fig.6. en fig.7.
- Druk hem opnieuw goed op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik" hoort – fig.5.
- Druk op de ontgrendelingsknop van de beschermkap tot u de "klik" hoort en duw haar neer over het waterreservoir – fig.3

Ultracord systeem (afhankelijk van het model)

• Uw strijkijzer is voorzien van een Easycord system, om te voorkomen dat het snoer op het strijkgoed komt en dit tijdens het strijken opnieuw kreukt. Het vermijdt tevens dat het snoer de hand hindert.

Om te strijken met het Ultracord systeem:

- Het Ultracord systeem kantelt automatisch naar achter.

- Telkens als u het ijzer opnieuw op zijn hiel plaatst, klapt het Ultracord systeem in en gaat automatisch weer open zodra u het strijkijzer opnieuw gebruikt.

Om de stoomgenerator op te ruimen : Druk de beschermbeugel op de hiel.

Stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit – fig.19
- Klap het Lock-systeem neer (afhankelijk van het model) om de beveiliging te ontgrendelen – fig.3.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op – fig.15. Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

Gebruik




Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie: bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt: het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt. Wanneer u de temperatuur van het strijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken. Verhoog het stroomdebiet pas wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd.
- Regel de hoeveelheid stoom door middel van de knop op het bedieningspaneel.
- Tijdens het strijken gaat het controlelampje op het strijkijzer branden, het gaat vervolgens weer uit naar gelang de temperatuurwensen, dit heeft geen gevolg op het gebruik.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt – fig.10. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van een anti-slijprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

NL

Regelen van de temperatuur en de stoom

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:		
TEXTIELSOORT	INSTELLING VAN DE TEMPERATUUR-REGELAAR VAN HET STRIJKIJZER	INSTELLING VAN DE STOOMREGELAAR
Synthetische stoffen (polyester, acetat, acryl., polyamide)	●	
Wol, Zijde, Viscose	●●	
Linnen, Katoen	●●●	

Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

Raadpleeg het etiket in geval van twijfel over de aard van de stof van uw kledingstuk.

• Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (●) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (●● of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan – fig.10.

• Instellen van de stoomhoeveelheid (zie tabel) :

- Hoe dikker de stof, des te meer stoom u nodig heeft.
- Als u op lage temperatuur strijkt, zet u de stroomdebietknop op de mini-stand en drukt u met tussenpozen op de stoomknop.
- Als u uw thermostaat op de positie 'min' zet, wordt het strijkijzer niet heet.



ECOSTAND: Uw stoomapparaat is uitgerust met een ECO-stand die minder energie verbruikt, terwijl er genoeg stoom ontwikkelt wordt om het strijken effectief te laten verlopen. Hiervoor zet u het stoomvermogen, als de thermostaat van uw strijkijzer goed ingesteld is (zie de tabel hierboven), op de ECO-stand - fig.17. De Ecomodus kan op stoffen worden gebruikt als u een strijktemperatuur instelt van minstens ●●. Als u echter dikke of zeer gekreukte stoffen strijkt, raden we u aan om het maximum stroomdebiet te gebruiken voor een optimaal resultaat.

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een klerhanger.
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) – fig.10. waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt – fig.9.

Het reservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode controlelampje "leeg reservoir" knippert, heeft u geen stoom meer. – fig.11.
 1. Neem het afneembare waterreservoir af met behulp van de handgreep (vooraan op de generator) en vul het zonder het maximumniveau te overschrijden.
 2. Druk hem opnieuw goed op de bodem van zijn behuizing tot u de klik hoort.
 3. Druk bij het volgende gebruik op de toets "Restart" om het oranje controlelampje te doven – fig.12. Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

TURBO-functie (afhankelijk van het model)

- Druk 2 of 3 maal op de turbo toets om gericht extra stoom te verkrijgen:
 - om dikkere stoffen te kunnen strijken,
 - om valse plooiën te verwijderen,
 - om krachtig verticaal te kunnen strijken.
- Gebruik de turbo-functie voorzichtig want de uitzonderlijke kracht van de stoom kan brandwonden veroorzaken.

Strijkzool Autoclean Catalys (afhankelijk van het model)

- Het strijkijzer van uw stoomapparaat is uitgerust met een strijkzool dat zichzelf automatisch schoonmaakt dankzij de katalyse. De exclusieve coating verwijdert alle onzuiverheden die bij normaal gebruik vrijkomen. Wij raden u aan om het strijkijzer altijd verticaal neer te zetten of op zijn ijzeren stand neer te zetten om zo de automatische schoonmaakfunctie te behouden.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de stoomgenerator

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Het strijkzool schoonmaken (al naar gelang het model): het strijkijzer van uw stoomapparaat is uitgerust met een strijkzool dat zichzelf automatisch schoonmaakt dankzij de katalyse. De exclusieve coating verwijdert alle onzuiverheden die bij normaal gebruik vrijkomen. Strijken met een onaangepaste temperatuur kan echter sporen achterlaten die handmatig verwijderd dienen te worden. In dit geval kunt u het beste een zachte en vochtige doek gebruiken op het nog lauwe strijkzool, op deze manier beschadigt u de coating niet.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Handige tip : gebruik voor een gemakkelijker en niet agressief schoonmaken van de zool van uw strijkijzer een vochtige spons op de nog lauwe zool.

Verwijder gemakkelijk de kalkaanslag van uw generator - Fig.A

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen. Voordat u uw generator leegmaakt, is het absoluut nodig hem gedurende meer dan 2 uur te laten afkoelen om elk risico van brandwonden te vermijden

Om de levensduur van uw generator te verlengen en kalkaanslag te vermijden, is uw generator uitgerust met een geïntegreerd kalkopvangsysteem. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe :

- Een oranje controlelampje "anti-kalk" knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen - fig.14



Opgelet, u mag dit niet doen zolang de stoomgenerator minder dan twee uur is afgekoppeld en zolang hij niet volledig koud is. Om dit te doen, moet u de stoomgenerator dicht bij een afvoer plaatsen, want er kan water lopen uit de stoomtank wanneer u die opent.

- Zodra de stoomgenerator volledig is afgekoeld, moet u het beschermkapje van het kalkopvangsysteem lostrekken.
- Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank .
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen .

- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren.
- Breng het beschermkapje terug aan op zijn plaats: het merkteken op het beschermkapje moet zich bevinden tegenover het merkteken op de behuizing.
- U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit in aanvulling op het periodiek onderhoud. U:
- Controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is
- Plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder ernaast
- Verwijdert de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los
- Houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater
- Beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg
- Plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen
- Plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem.

NL

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de reset-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan - fig.13

Het ompoelen van de stoomtank - Fig.B

Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het ompoelen van de stoomtank (boiler): deze zouden de tank kunnen beschadigen. Laat, voordat u uw generator ompoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

- Om te zorgen dat uw stoomtank lang efficiënt blijft werken en om kalkaanslag te voorkomen, is uw generator voorzien van een oranje controlelampje «stoomtank spoelen » dat na ca. 10 strijkbeurten op het bedieningspaneel knippert.
- Wanneer het oranje controlelampje « stoomtank spoelen » knippert, kunt u uw strijkbeurt gewoon afmaken, maar vergeet niet om vóór de eerstvolgende strijkbeurt de stoomtank om te spoelen.
- Controleer of de stoomtank koud is en de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is.
- De stekker moet uit het stopcontact gehaald zijn en het apparaat moet koud zijn.
- Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
- Schroef het beschermkapje los, een kwartslag tegen de klok in.
- Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los.
- Houd uw stoomgenerator schuin en vul de stoomtank (boiler) met behulp van een karaf met kraanwater.
- Schud de stoomtank enkele ogenblikken zachtjes heen en weer en leeg hem volledig boven een teiltje of gootsteen. Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.
- Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
- Plaats het beschermkapje terug op zijn plaats.
- **Druk bij het volgende gebruik op de toets "Reset" om het oranje controlelampje te doven. - fig.13.**

"Auto off" - systeem

- Voor uw veiligheid, is de stoomgenerator uitgerust met een auto off-systeem dat de stoomgenerator na 8 minuten van niet- gebruik, in de wachtstand zet.
- Een lichtgevend, rood controlelampje knippert op het bedieningspaneel om het in de wacht zetten van het apparaat aan te geven. - fig.16.
- Om de stoomgenerator te reactiveren:
 - Druk op de "Restart" knop of op de stoomknop
 - Wacht tot het controlelampje "stoom klaar" niet meer knippert waarna u weer kunt strijken.
- Als u de stoomknop gedurende minstens 8 minuten niet gebruikt, zal het "auto off"-systeem automatisch ingeschakeld worden.

Het opbergen van de stoomgenerator

- Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de metalen boog op het strijkijzer terug totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een «klik») – fig.2. (afhankelijk van het model). Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet.
- Berg het stoemsnoer op in de snoergeleider. Maar hierbij een lus, plaats het uiteinde hiervan in de geleider en duw het snoer door de geleider tot het einde van de lus zichtbaar wordt – fig.19.
- Klap het Ultracord systeem omhoog. - fig.8.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.

Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ♻️ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische ienst.



Problemen met uw stoomgenerator

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer en het lampje van de aan/uit-knop branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de "Restart" knop of op de stoomknop.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
	De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is.	Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de stoomgenerator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de collector / Spoel de stoomtank (zie § "verwijder de kalkaanslag van uw generator").
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het afneembare reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfjel.	Breng stijfjel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het afneembare waterreservoir is leeg, het rode lampje op de stoomtank brandt.	Vul het afneembare waterreservoir. Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit tot u een "klik" hoort.
	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
U heeft het reservoir gevuld en er is geen stoom meer.	Het reservoir zit niet goed op zijn plaats.	Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit tot u een "klik" hoort.
Het rode controlelampje "afneembaar waterreservoir leeg" brandt.	Het afneembare waterreservoir is leeg.	Vul het afneembare waterreservoir.
Er ontsnapt stoom rond het kalkopvangsysteem. Er ontsnapt stoom rond het verzamelstaafje.	het kalkopvangsysteem is niet goed vastgedraaid. Het verzamelstaafje is niet goed vastgedraaid.	Draai het kalkopvangsysteem goed vast Draai het verzamelstaafje goed vast.
	De pakking van het kalkopvangsysteem is beschadigd. De pakking van het verzamelstaafje is beschadigd.	Druk op de "Restart" knop of op de stoomknop.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en neem contact op met een erkend servicecentrum.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet. U heeft de strijkzool gereinigd met een schuursponsje of een metalen sponsje.	Zet het strijkijzer altijd op de achterkant. Zie hoofdstuk «Reinig de strijkzool».

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

DA • SE SIKKERHEDSANVISNINGERNE I BEGYNDELSEN AF DENNE VEJLEDNING, FØR DU TAGER APPARATET I BRUG

Apparatbeskrivelse

- | | |
|---|--|
| 1. Dampknap | 15. Ledning mellem strygejernet og basen |
| 2. Strygejernets temperaturvælger | 16. Skinne til opbevaring af ledning |
| 3. Termostat lampe | 17. Skjuler til kalk-opsamler* |
| 4. Ultracord system (afhængig af model) | 18. Kalk-opsamler (afhængig af model)* |
| 5. Sokkel til strygejernet | 19. Kontrolpanelet |
| 6. Pilot lampe tænd/sluk knap | a. Vandbeholderen er tom |
| 7. Knap til ledningsoprul (afhængig af model) | b. "Auto off" lampe |
| 8. Rum til opbevaring af el-ledning | c. "RESTART" knap |
| 9. Ledning | d. "Anti-calc" lampe |
| 10. Turbo knap (afhængig af model)* | e. "Reset" knap |
| 11. Bøjle til at fastholde strygejernet på basen, Lock-System (afhængig af model) * | f. "Dampgeneratoren klar" lampe |
| 12. Vandbeholder | g. Knap til indstilling af dampmængden |
| 13. Håndtag på den aftagelige vandbeholder | h. Energispare-funktion (afhængig af model)* |
| 14. Kedel (inde i basen) | 20. Autoclean sål (afhængig af model)* |

DA

System til at låse strygejernet fast på soklen Lock-system(afhængig af model)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle til at fastholde strygejernet på basen for lettere transport og opbevaring – fig.1
- Lås – fig.2. - Lås op – fig.3.
- Transporter dampgeneratoren ved at tage fat om strygejernets håndtag:
 - stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et "klik") – fig.2.
 - tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren – fig.1.

Forberedelse

Hvilken type vand skal der benyttes ?

- **Vand fra vandhanen:** Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50% vand fra vandhanen med 50% demineraliseret vand. I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.
- **Blødgørere:** Der findes flere typer blødgørere, og vandet fra de fleste typer kan anvendes i dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan bevirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber. Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionen første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.
- **HUSK:** Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningsstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Tilsætningsstofferne kan forurene vanddampen, og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld vandbeholderen op

- Slå klappen ned over strygejernet indtil automatisk spærring af beskyttelsessystemet (man hører et "klik") – fig. 2.
- Tag den aftagelige vandbeholder ud med håndtaget (det sidder foran på generatoren) – fig.4.
- Fyld vandbeholderen op uden at overskride max. niveaue. – fig.6. og fig.7.
- Sæt den godt ind i sit hus igen, indtil der høres et "klik". – fig.5.
- Tryk på sikkerhedsklappens oplåsningsknap, indtil der høres et klik og slå den ned over vandbeholderen – fig.3.

Ultracord system (afhængig af model)

- Strygejernet har en udgang til teleskopledning for at undgå, at ledningen ligger hen over tøjet og krøller det igen under strygingen. Systemet forhindrer også at ledningen generer hånden.

Sådan stryger man med Ultracord systemet:

- Ultracord systemet vipper automatisk bagud.
- Hver gang strygejernet stilles på hælen, føres Ultracord systemet ind i den og åbner sig automatisk igen, så snart strygejernet bruges.

For at stille generatoren på plads:

- Før Ultracordsystemets bue tilbage på hælen.

Ibrugtagning af dampgeneratoren

Første gang apparatet benyttes, kan det godt afgive lidt uskadelig røg og lugt. Det har ingen indvirkning på anvendelsen og forsvinder hurtigt.

- Vælg ledningen der forbinder dampgeneratoren med stikkontakten helt ud og frigør dampledningen – fig.19.
- Bøjlen der holder strygejernnet under transport skal sænkes, før strygejernnet kan fjernes fra basen – fig.3
- Forbind ledningen med en stikkontakt.
- Tænd med tænd/sluk knappen. Lampen tændes og kedlen varmer op: Det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes – fig.15. Når det grønne kontrolllys forbliver tændt (efter ca. 2 minutter), er dampen parat.

Brug

Dampstrygning

- Indstil termostatknappen på den stoftype, der ønskes strøget (se nedenstående oversigt).
- Termostatknappen tænder. Vær forsigtig: i starten af strygningen, og når du nedsætter temperaturen under strygningen; dampgeneratoren er klar når termostatlampen slukker og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant. Under selve strygningen kan du begynde at stryge straks, når du øger temperaturen, men du må ikke øge dampstrømmen, før termostatlampen er slukket.
- Regulér dampydelsen på kontrolpanelet.
- Under selve strygningen vil lampen på strygejernnet tændes og slukkes, alt efter om apparatet varmer op, men det har ingen indflydelse på brugen.
- Der fås damp ved at trykke på dampknappen, som er placeret ovenpå strygejernets håndtag – fig.10. Dampen stopper, så snart dampknappen slippes igen.
- Apparatets elektriske pumpe sprøjter vand ind i kedlen, når der er gået ca. et minut og derefter med jævne mellemrum under anvendelsen. Det giver en lyd, men det er helt normalt.
- Ved brug af stivelse. Stivelse må ikke komme i kontakt med strygesålen. Hvis der benyttes stivelse, skal den sprøjtes på den side, som ikke stryges.

Indstil temperatur og dampstrøm

INDSTILLING AF TEMPERATURKNAP SAMT DAMPKNAP AFHÆNGIGT AF DEN STOFSTYPER, DER SKAL STRYGES :		
STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGEREN	INDSTILLING AF DAMPKNAPPEN
Syntetisk (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	
Uld, Silke	●●	
Hør/linned	●●●	

Se på etiketten, hvis du er i tvivl om, hvilket stof dit tøj er lavet af.

• Indstilling af strygejernets temperaturvælger:

- Begynd med de tøjtyper, der skal stryges ved lav temperatur (●) og slut af med det tøj, der tåler en højere temperatur (●●● eller Max).
- Ved strygning af stoffer, der udgør en blanding af forskellige fibre, indstilles strygetemperaturen efter den fibertype, der kræver lavest temperatur.
- Ved strygning af uldstof, skal der blot trykkes på dampknappen med jævne mellemrum, uden at strygejernnet kommer i direkte berøring med tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.

• Indstilling af dampmængde:

- Ved strygning af tykt stof sættes dampmængden i vejret.
- Hvis du stryger ved lav temperatur, skal du indstille knappen til dampstyrke på positionen mini og trykke på dampknappen med mellemrum.
- Hvis du sætter termostaten i positionen "min", opvarmes strygejernnet ikke.



ENERGISPARE-FUNKTION:

Dampfunktionen har en ECO indstilling, der bruger mindre energi, og som samtidig producerer tilstrækkelig damp til en effektiv strygning. Du bruger energispare-funktionen ved først at indstille strygejernets termostat på den ønskede indstilling (se skema) og derefter sætte dampindstillingen på ECO - fig.17. Eco-tilstand kan benyttes på stoftyper, som tåler en strygetemperatur på minimum ●●. Ved meget tykt eller meget krøllet stof anbefales det dog at benytte maks. dampstyrke for at sikre det optimale resultat.

Tørstrygning

- Undlad at trykke på dampknappen på strygejernets håndtag.

Lodret glatning af tøj

Ved førstegangsbrug eller i tilfælde af at der ikke har været brugt damp i flere minutter, trykkes dampknappen ned flere gange efter hinanden væk fra strygetøjet. Derved fjernes koldt vand fra dampkredsløbet.

- Stil strygejernets temperaturknop samt dampknappen på betjenings-panelet på maksimum positionen.
- Hæng tøjet op på en bøjle og træk let i det med hånden. Da den skabte damp er meget varm, må tøj aldrig glattes på en person, men altid kun på en bøjle.
- Strygejernet skal holdes lodret og samtidig være bøjet lidt frem over, tryk på dampknappen (oven på strygejernets håndtag) – fig.10 flere gange og bevæg strygejernet op og ned – fig.9.

Genopfyldning af vandtanken

- Når den røde lampe for "tom beholder" blinker, er dampfunktionen afbrudt. - fig.11.
1. Tag den aftagelige vandbeholder ud med håndtaget (det sidder foran på generatoren) og fyld den op uden at overskride max. niveauet.
 2. Sæt den godt ind i kabinettet igen, indtil der høres et klik.
 3. Sæt stikket i stikkontakten. Tryk på "RESTART" knappen – fig.12 for at fortsætte strygningen. Når den grønne lampe holder op med at blinke er dampen klar.

DA

Turbo funktion (afhængig af model)

- Tryk 2 eller 3 gange på turbobetjeningen for at få ekstra damp et øjeblik:
 - for at stryge mere kraftige stoffer,
 - for at fjerne genstridige folder,
 - for en effektiv lodret udglatning.
- Brug turbofunktionen forsigtigt, da den exceptionelt stærke dampstrøm kan forårsage forbrændinger.

Autoclean Catalys sål (afhængig af model)

- Dit dampstrygejern har en selvrensende sål, der fungerer med katalyse.
- Den særlige belægning bevirker, at urenheder, der opstår ved normal brug, løbende fjernes.
- Vi anbefaler, at du altid stiller strygejernet på hælen eller på holderen for at bevare den selvrensende belægning.

Vedligeholdelse og rengøring

Rengør din dampgenerator

- Brug ikke rengørings- eller afkalkningsmidler til rengøring af strygesålen eller kedlen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under vandhanen.
- Rengøring af sålen (afhængig af model): Dampstrygejernet har en selvrensende sål, der fungerer med katalyse. Den specielle aktive belægning sikrer, at urenheder, der opstår ved normal brug, løbende fjernes. Ved strygning ved for høje temperaturer i forhold til materialet kan der dog forekomme aflejringer på sålen, som skal fjernes manuelt. I det tilfælde anbefaler vi, at du aftørres sålen med en blød, fugtig klud for ikke at beskadige belægningen.
- Gør strygesålen ren med jævne mellemrum ved hjælp af en fugtig grydesvamp, som ikke må være af metal.
- Gør apparatets plastikdele rene en gang imellem med en let fugtig blød klud.

Gode råd: Når der stryges stoffer, som ikke er af hør eller bomuld, skal strygejernet holdes nogle centimeter væk fra stoffet for ikke at brænde det.

Let afkalkning af generatoren - Fig.A

Tips: Brug en fugtig klud på en stadig håndvarm sål for at foretage en let og mild rengøring af sålen. Kom ikke afkalkningsmidler (eddike, kemiske afkalkningsmidler...) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den. Før generatoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

For at forlænge generatorens levetid og undgå udslip af kalk har generatoren en indbygget kalkopsamler. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Sådan virker det:

- En orange "anti-kalk" kontrollampe blinker på instrumentpanelet for at angive, at opsamleren skal skylles - fig.14

! OBS! Det må man ikke gøre, før generatorens stik har været taget ud i mindst 2 timer og generatoren er kølet fuldstændig af. For at foretage denne skylning skal generatoren være i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud af beholderen, når man åbner den.

- Tag skjulere af kalk-opsamleren, når generatoren er helt kold.
- Skru opsamleren helt af og tag den ud. Den indeholder det kalk, der har hobet sig op i beholderen.
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder.
- Sæt opsamleren i igen ved at skrue den helt i, så den er vandtæt.
- Sæt skjulere på igen.
- Foruden den regelmæssige vedligeholdelse anbefales det at udføre en komplet skylning af beholderen hvert halve år eller efter hver 25 ganges brug. Sådan gør du:
- Kontroller, at generatoren er kold og har været afbrudt i mere end 2 timer

- Anbring dampgeneratoren på kanten af vasken og strygejernet ved siden af på dets endestykke
- Fjern dækslet på opsamlere og skru kalkopsamlere af
- Hold dampgeneratoren skrånstillet og fyld dampbeholderen op med en kvart liter vand fra vandhanen ved hjælp af en kande
- Ryst kassen et par gange og tøm den derpå fuldstændigt oven over vasken
- Sæt opsamlere på plads i dens rum og skru den helt fast for at sikre, at den er tæt
- Sæt dækslet til kalkopsamlere på plads igen.

Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på "reset" knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange "anti-kalk" kontrollampe - fig.13

Rens kedlen - Fig.B

Brug endelig ikke afkalkningsmidler til at skylle kedlen med: de vil kunne ødelægge den. Før man tømmer dampgeneratoren, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

- For at forlænge kedlens effektivitet og undgå, at der kommer kalkaflejringer ud, er dampgeneratoren udstyret med en orange lampe for «tømning af kedel», der blinker på kontrolpanelet efter ca. 10 brug af strygejernet.
- Hvis den orange lampe for «tømning af kedel» blinker, kan man fortsætte med at stryge normalt, men man skal huske at skylle kedlen før næste gang dampgeneratoren tages i brug.
- Sørg for at dampgeneratoren er kold og at ledningen ikke har været forbundet med stikkontakten i de sidste to timer.
- Placer dampgeneratoren på kanten af håndvasken og stil strygejernet ved siden af på hælen.
- Fjern dækslet til kedlen ved at dreje det en kvart gang mod uret.
- Skru forsigtigt udtømningsproppen af kedlen med en mønt.
- Hold dampgeneratoren på højkant og hæld en 1/4 liter postevand i kedlen med en kande.
- Ryst blokken lidt og tøm derefter alt vandet ud i håndvasken. Det tilrådes at gennemføre dette en gang mere for at opnå et godt skylresultat.
- Udtømningsproppen skrues godt fast i blokken igen med mønten.
- Put dækslet til kedlen på plads igen.
- **Næste gang dampgeneratoren tages i brug, tryk på "Reset" knappen for at slukke den orange lampe - fig.13.**



Auto-off system

- For at der ikke skal opstå farlige situationer, er generatoren udstyret med et "auto off" system, der stiller generatoren på standby, hvis den ikke er blevet brugt i over 8 minutter eller hvis den er blevet glemt.
- En rød kontrollampe blinker på betjeningspanelet for at angive, at apparatet er i standby - fig.16.
- For at aktivere generatoren igen:
 - Tryk på knappen "Genstart" eller tryk på dampknappen.
 - Vent til knappen "dampen er klar" ikke blinker mere, før strygningen genoptages.
- Hvis man ikke bruger knappen til at sprøjte damp på i over 8 minutter, afbryder "auto off" systemet generatoren for at der ikke skal opstå farlige situationer.

Opbevaring af dampgeneratoren

- Stil strygejernet på dampgenerators sokkel.
- Sluk på tænd/sluk knappen og tag stikket ud af stikkontakten. Læg el-ledningen på plads .
- Sving bøjlen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et «klik») – fig.2. Strygejernet er nu blokeret i fuld sikkerhed på basen.
- Opbevar dampledning på dens plads under skinnen. Den samles på midten som til en løkke, og enden af denne løkke puttes ind i opbevaringsrummet under skinnen. Skub forsigtigt til den kommer ud på den anden side af skinnen – fig.19.
- Før Ultracord systemet ned på hælen. - fig.8.
- Lad dampstationen køle lidt af hvis du opbevarer den i et skab eller på et trangt sted.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads ved at transportere den med strygejernets håndtag.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

-  Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
-  Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



Problemer med din dampgenerator ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke. Termostatlampen på strygejernet lyser ikke.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd / sluk (der sidder på siden af soklen).
Der løber vand ud af hullerne i strygesålen.	Vandet har kondenseret sig i slangerne, idet du benytter damp for første gang eller ikke har brugt damp i noget tid.	Tryk på dampknappen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud. Vent med at aktivere dampfunktionen til kontrollampen på strygejernet er slukket.
	Der stryges med damp, men strygejernet er ikke varmt nok til det.	Mindsk dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (knappen på kontrolpanelet).
	Termostaten er i stykker; strygejernet er ikke varmt nok.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Der kommer spor af vand på strygebrættet.	Vand fra dampen ophober sig i strygebrættets betræk, fordi det ikke er egnet til en dampgenerator.	Undersøg om dit strygebræt er beregnet til en dampgenerator og at dampen kan trænge igennem betræk og strygeflade.
Der kommer hvide aflejringer på strygesålen.	Kedlen har ophobet kalk, fordi den ikke bliver skyllet med jævne mellemrum.	Skyl opsamlere / Skyl kedlen (se afsnittet "afkalkning af generatoren").
Der løber en brunlig væske ud af strygesålen huller, som pletter tøjet.	Der er benyttet kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen eller i vandbeholderen (se afsnittet om den type vand, der skal benyttes). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs de gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet rensset grundigt nok, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket.	Sørg for at vasketøjet skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der er benyttet stivelse.	Sørg for altid at komme stivelse på den side af stoffet, som ikke stryges.
Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp.	Beholderen er tom ("tom" lampen er tændt).	Fyld vandbeholderen. Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i.
	Dampmængden er indstillet på minimum.	Dampmængden skal øges (med knappen på kontrolpanelet).
Vandbeholderen er fyldt op og der er ingen damp.	Vandbeholderen er ikke sat helt ind.	Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i.
Den røde lampe «Vandbeholderen er tom» lyser.	Beholderen er tom.	Fyld vandbeholderen.
Der kommer damp ud omkring kalkopsamlere. Der kommer damp ud af udtømningsproppen.	kalkopsamlere er ikke skruet godt fast. Proppen er ikke skruet rigtigt på.	Skrub kalkopsamlere godt fast. Skrub proppen rigtigt på.
	kalkopsamlere pakning er beskadiget. Proppens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er fejlbehæftet.	Brug ikke generatoren mere og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er defekt.	Brug ikke damp generatoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Strygejernet har været anbragt på strygesålen på en metalholder.	Stil altid strygejernet på hælen.
	Sålen er blevet rensset med en skuresvamp eller en svamp i metal.	Se afsnittet "Rengøring af sål".

Hvis der opstår andre problemer, kontakt da venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.

NO • VENNLIGST SE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE I BEGYNNELSEN AV DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR DU BRUKER APPARATET.

Beskrivelse

- | | |
|---|---|
| 1. Dampkontrollknapp | 14. Dampgeneratorens trykktank (i sokkelen) |
| 2. Temperaturinnstilling | 15. Dampledning |
| 3. Kontrolllampe | 16. Oppbevaringsplass for dampledning |
| 4. Ultracord system (avhengig av modell) | 17. Skjuler for kalkoppsamler* |
| 5. Avlastningsplate for strykejernet | 18. Kalkoppsamler (avhengig av modell)* |
| 6. Av/på knapp med lys | 19. Kontrollpanel |
| 7. Knapp for innrulling av strømledning (avhengig av modell) | a. Lys for "tom vanntank" |
| 8. Oppbevaringsplass for strømledning | b. "Auto-off"-lys |
| 9. Strømledning og støpsel | c. Restart knapp |
| 10. Turboknapp (avhengig av modell)* | d. "Anti-kalk" lys |
| 11. Bøyle for fastlåsing av jernet (avhengig av modell) * | e. "Reset" knapp |
| 12. Avtakbar vanntank | f. Lys for "damp klar" |
| 13. Håndtak for å ta av og sette inn den avtakbare vanntanken | g. Kontrollhjul for damp |
| | h. Eco-sone (avhengig av modell)* |
| | 20. Autoclean-såle (avhengig av modell)* |

System for låsing av strykejernet på sokkelen «Lock-System»(avhengig av modell)

- Din dampgenerator er utstyrt med en bøyle til fastlåsing av jernet på boksen for å lette transport og oppbevaring – fig.1:
- Lås – fig.2. - Lås opp – fig.3.
- For å bære dampgeneratoren ved å holde i strykejernet håndtak:
- plasser strykejernet på avlastningsplaten, og vipp bøylene opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et "klikk") – fig.2.
- ta tak i strykejernet håndtak for å bære generatoren med deg – fig.1.

Forberedelse

Hva slags vann kan man bruke?

- **Springvann:** Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper. I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.
- **Vannmykner:** Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karaffer. Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann. Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøyet, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøyestykke som kan kastes etterpå.
- **Husk:** Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Like tilsetningsstoffer kan gå ut over dampeffekten ved høye temperaturer, danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøyet.

Fyll tanken med vann

- Fold dekselet over jernet inntil beskyttelsessystemet automatisk låser seg (du hører et "klikk") – fig.2.
- Ta tak i håndtaket til den avtakbare vanntanken og dra den ut – fig.4.
- Fyll opp beholderen uten å overskride maksimumsnivået – fig.6 og 7.
- Sett den riktig på plass igjen (det høres et «klikk») – fig.5.
- Trykk på opplåserknappen på beskyttelsesdekselet inntil du hører et "klikk", og fold det tilbake på generatorens sokkel – fig.3.

Ultracord-system (avhengig av modell)

- Strykejernet ditt er utstyrt med et ledningsystem som forhindrer ledningen i å bli trukket over stryketøyet og krølle det igjen når du stryker. Systemet sørger også for at ledningen ikke ligger i veien for deg.

Stryking med Ultracord-systemet:

- Ultracord-systemet fører ledningen tilbake automatisk.
- Hver gang du setter strykejernet tilbake på basen sin, går Ultracord-systemet inn i strykejernet sokkel, og åpner seg igjen automatisk når du bruker strykejernet.

Oppbevare generatoren: Klapp sammen kontakten i sokkelen igjen.

Igangsetting av dampgeneratoren

Unngå å plassere strykejernet på en strykejernsholder i metall, da det vil kunne skade jernet. Plasser det heller på basens avlastningsplate da denne er utstyrt med anti-glidesåler og er laget for å tåle høy temperatur.

- Trekk ut strømledningen og dampledningen fullstendig fra lagringsplassene - Fig. 19.
 - Ta ned bøylene som holder strykejernet på sokkelen – fig.3.
 - Koble dampgeneratoren til et jordet støpsele.
 - Trykk på den opplyste av/på knappen. Et grønt lys på kontrollpanelet blinker, og trykktanken varmes opp – fig.15.
- Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar.

Anvendelse




Dampstryking

- Still inn temperaturkontrollen ut ifra stoffet som skal strykes (se tabellen under).
- Termostatlampen tennes. Viktig :Le voyant du fer s'allume. Attention : ved starten av økten og når du endrer temperatur underveis, dampgeneratoren er klar til bruk når termostatlampen slukker, og den grønne « damp klar / steam ready »-lampen lyser vedvarende. Under økten, når du øker temperaturen på jernet, kan du fortsette umiddelbart. Men sørg for å bare øke mengden damp etter at lampen på jernet er slukket.
- Tilpass dampmengden på kontrollpanelet.
- Mens du stryker vil lampen på jernet lyse og slukke alt etter oppvarmingsbehovet. Dette har ikke noe å si for bruken av apparatet.
- For å få damp, trykk på dampknappen som sitter under strykejernets håndtak – fig.10. Dampen stopper når knappen slippes.
- Etter ca. ett minutt og regelmessig under bruk, vil den elektriske pumpen som apparatet er utstyrt med, pumpe vann inn i oppvarmingstanken. Dette vil fremkalle en lyd, og er helt normalt.
- Hvis du bruker stivelse, skal dette sprøytes på motsatt side av den du stryker på.

Før du foretar vedlikehold av apparatet, forsikre deg om at støpselet er tatt ut av stikkkontakten og at strykesålen er kald.

NO

Still inn temperaturen

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:		
TYPE STOFF	INNSTILLING AV TEMPERATUR	INNSTILLING AV DAMPMENGDE
Syntetic, Acetate,Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	●	
Wool (Ull), Silk,Viscose (Silke, Viskose)	●●	
Linen (Lin), Cotton (Bomull)	●●●	

Ved første gangs bruk eller dersom du ikke har brukt dampen på noen minutter: Fjern strykejernet fra tøyet, og trykk flere ganger på dampknappen. Dette vil fjerne kaldt vann fra dampkretsen.

Sjekk strykelappen på plagget hvis du er usikker på hvilken type stoff det er laget av.

• Strykejernets temperaturinnstilling:

- Begynn først med de tekstilene som skal strykes på lave temperaturer (●) og avslutt med de som tåler høyere temperaturer (●●● eller Max).
- Dersom du stryker blandingsstoffer, still stryketemperaturen inn etter det fiberet som krever den laveste temperaturen.
- Dersom du stryker ullplagg, trykk støtvis på dampknappen på strykejernet uten å sette jernet ned på plagget. Slik unngår du at tøyet blir blankt.

• Innstilling av dampmengde:

- Dersom du stryker tykke stoffer, øk dampmengden.
- Hvis du skal stryke ved lave temperaturer, stilles dampknappen på minimum og bruk pulsknappen for damp.
- Hvis termostaten settes i posisjonen « min », varmer ikke jernet.



ECO-MODUS:

Dampgeneratoren er utstyrt med en ECO-funksjon som bruker mindre energi samtidig som den gir tilstrekkelig damp for en effektiv stryking. Når termostaten er riktig innstilt (jf. tabell over), stiller du ganske enkelt dampmengden inn på ECO-segmentet - fig.17. Eco-modus kan brukes på stoffer som krever lave stryketemperaturer ●●. Men for å oppnå et godt resultat, anbefaler vi at du bruker maksimal dampflyt på svært tykke eller krøllede stoffer.

Tørrstryking

- Ikke trykk på dampknappen på toppen av strykejernets håndtak.

Vertikal dampstryking

Råd: For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet på noen centimeters avstand for ikke å brenne stoffet.

- Still strykejernet temperaturkontroll og knappen for dampmengde som sitter på panelet på maks. posisjon.
- Heng plagget opp på en henger, og strekk det lett med en hånd. Ettersom dampen er meget varm, må du aldri prøve å fjerne bretter fra et plagg noen har på seg. Heng alltid klesplagget på en kleshenger først.
- Hold strykejernet skrått forover i vertikal stilling. Trykk støtvis på dampknappen (under strykejernet håndtak), og beveg strykejernet nedover plagget – fig.9.

Fylle vanntanken når den er tom

- Når den røde lampen for "tom tank" blinker, betyr det at det ikke lenger finnes damp i apparatet. - fig.11.
1. Trekk ut den avtakbare vanntanken ved hjelp av håndtaket (i front av dampgeneratoren) og fyll den, se til at du ikke fyller over maksimumsnivå.
 2. Sett vanntanken tilbake, du vil høre et klikk når den er ordentlig på plass.
 3. Trykk på "restart" knappen på kontrollpanelet – fig.12. for å fortsette strykingen.
- Når det grønne lyset stopper å blinke, er dampen klar.

TURBO-FUNKSJON (på enkelte modeller)

Trykk støtvis to eller tre ganger på turbo-knappen for å få et kraftigere dampskudd:

- for å stryke tykkere stoffer
- for å fjerne vanskelige bretter
- for kraftig vertikal dampstryking.

Autoclean Catalys-såle (på enkelte modeller)

- Dampgeneratoren er utstyrt med en selvrensende såle som fungerer med katalyse.
- Sålens belegg eliminerer kontinuerlig alle urenheter som oppstår ved normal bruk.
- Det anbefales alltid å plassere dampgeneratoren på hælen eller på stativet for å bevare den selvrensende sålen.

Vedlikehold og rengjøring

Rengjøring av dampgeneratoren

- Det må ikke brukes noen rengjørings- eller avkalkingsmidler til å rengjøre strykesålen eller trykktanken.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under springen.
- Tøm og skylld den avtakbare vanntanken.
- Rengjøring av sålen (avhengig av modell): Dampgeneratoren er utstyrt med en selvrensende såle som fungerer med katalyse. Sålens belegg eliminerer kontinuerlig alle urenheter som oppstår ved normal bruk. Dersom du stryker med en temperatur som ikke er tilpasset, kan dette allikevel fremkalle flekker som krever en manuell rengjøring av sålen. Det anbefales da å bruke en myk, lett fuktet klut for ikke å skade sålebelegget.
- Rengjør fra tid til annen apparatets plastdeler med en myk og fuktig klut.

Advarsel: Bruk turbo-funksjonen forsiktig, da den kraftige dampen kan forårsake forbrenninger.

Slik avkalker du generatoren - Fig. A

Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler ...) for å skylle kalkoppsamleren. Det kan skade den. Før du rengjør generatoren, er det viktig at du lar den avkjøles i to timer slik at du unngår enhver forbrenningsfare.

For å forlenge generatorens levetid og unngå kalkbelegg, er generatoren utstyrt med en integrert kalkoppsamler. Denne oppsamleren er i tanken og samler automatisk opp kalken som legger seg på innsiden.

Driftsprinsipp:

- en oransje "antikalk"-lampe blinker på kontrollpanelet for å vise at oppsamleren må renses - fig.14.



Generatoren skal frakobles og ikke renses før det har gått to timer fra siste bruk og den er fullstendig kald. Når du renser generatoren, må den stå ved siden av en oppvaskkum fordi det kan renne vann fra tanken når den åpnes.

- Ta av dekselet når generatoren har avkjølt seg fullstendig.
- Skru oppsamleren helt løs og ta den ut av hylsteret, den inneholder all kalken fra tanken.
- For å rense oppsamleren ordentlig må du bare skylle den under rennende vann for å fjerne kalken.
- Sett oppsamleren tilbake på plass, og skru den godt fast slik at den blir tett.
- Sett dekselet tilbake på plass.
- I tillegg til dette regelmessige vedlikeholdet, anbefales det å gjennomføre en grundig skyllding av tanken hver 6. måned eller etter hver 25 gangs bruk.

For å gjøre dette:

- Kontroller at generatoren er kald og har vært frakoblet i mer enn 2 timer.

- Plasser dampgeneratoren på kanten av vasken og jernet på siden- Fjern dekselet og skru ut kalksamleren.- Hold dampgeneratoren skråt, og ved hjelp av en mugge, fyll tanken med 1/4 liter vann fra springen.
- Rist apparatet slik at vannet sirkulerer i tanken, og tøm det deretter i vasken.
- Sett på plass igjen oppsamleren, og skru den helt fast .
- Sett kalksamleren på plass.

Neste gang du bruker strykejernet, trykk på "reset" knappen på kontrollpanelet for å slå av det oransje "anti-kalk" lyset - fig.13

Rengjøring av trykktanken - Fig. B

- For å forlenge trykktankens effektivitet og forhindre kalkdannelser, er dampgeneratoren utstyrt med en oransje lampe «skyll trykktanken» som blinker på kontrollpanelet etter cirka 10 gangers bruk.
- Dersom den oransje lampen «skyll trykktanken» blinker, kan du fortsette å stryke på vanlig måte, men husk å skylle trykktanken før du bruker generatoren neste gang.
- Se til at dampgeneratoren er avkjølt og har vært frakoblet i mer enn 2 timer.
- Plasser dampgeneratoren på kanten av vasken, og strykejernet vertikalt på hælen ved siden av.
- Vri en kvart omdreining mot klokken for å få av dekselet til pluggen for trykktanken.
- Bruk en mynt til å skru forsiktig opp pluggen i generatoren .
- Hold dampgeneratoren på skrå og fyll trykktanken med 1/4 liter vann fra springen. Bruk en vannmugge eller et litermål til dette.
- Rist tanken i noen sekunder, og tøm den helt over vasken.
Vi anbefaler deg å gjenta denne operasjonen for å oppnå et godt resultat.
- Skru på igjen pluggen med en mynt.
- Sett dekselet til pluggen tilbake på plass.
- **Når dampgeneratoren tas i bruk neste gang, trykk på "Reset" - knappen for å slukke den oransje lampen - fig.13.**

Det må ikke brukes avkalkingsmidler for å skylle trykktanken, da det vil kunne skade den. Før du tømmer generatoren, er det viktig at den er blitt avkjølt i over 2 timer for å unngå enhver risiko for brannskade.

NO

"Auto off" System

- For din sikkerhet er dampgeneratoren utstyrt med et "auto-off" system som setter apparatet i standby-modus hvis det ikke blir brukt på åtte minutter, eller om du glemmer å skru det av.
- Et rødt lys blinker på kontrollpanelet når apparatet er i standby-modus – fig.16.
- For å starte dampgeneratoren igjen:
 - Trykk på knappen "Restart" eller på dampknappen
 - Vent til lyset på "damp klar" knappen slutter å blinke før du starter å stryke igjen.
- Hvis du ikke trykker på damputløseren i løpet av åtte minutter vil "auto-off" systemet for din sikkerhet slå av dampgeneratoren.

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Sett strykejernet på avlastningsplaten.
- Slå av av/på-knappen, og ta støpselet ut av stikkontakten.
- Vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et "klikk") – fig.2. Nå vil strykejernet være blokkert på en sikker måte.
- Lagre dampledningen i dens oppbevaringsrom. Ta tak i ledningen, legg den dobbelt som en løkke. Plasser tuppen av løkken i inngangen til oppbevaringsrommet, og skyv forsiktig helt til dampledningen blir synlig i den andre enden – fig.19.
- Fold Ultracord-systemet tilbake på hælen – fig.8.
- La strykejernet (og avlastningsplaten) avkjøles i minst én time.
- Nå kan du rydde bort dampgeneratoren, bær den ved å holde i strykejernet håndtak.

Miljøvern er viktig!

i Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.

➔ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.



Problemer med dampgeneratoren ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Dampgeneratoren lyser ikke. Lyset på strykejernet og av/på-knappen lyser ikke.	Apparatet er ikke på.	Sjekk at apparatet er ordentlig strømtilkoblet, og trykk på den lysende av/på-knappen.
	Auto off systemet er aktivert.	Trykk på restart-knappen.
Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	Vann har kondensert i slangen fordi du bruker dampfunksjonen for første gang, eller du har ikke brukt den på en stund.	Rett strykejernet bort fra strykebordet, og trykk på dampknappen helt til jernet avgir damp.
	Strykejernet er ikke varmt nok.	Skrud ned dampmengden når du stryker på lave temperaturer (dampkontroll på kontrollpanelet). Vent til termostatlampe slukker før du aktiverer dampknappen. Ta kontakt med et godkjent servicesenter.
Våte flekker kommer til syne på stryketøyet.	Strykebrettet har tatt opp mye vann fordi det ikke er tilpasset dampstyrken til en dampgenerator.	Se til at strykebrettet er egnet (med trekk som forhindrer dannelse av kondens).
Det renner hvitt vann ut av hullene i sålen.	Trykktanken har fått kalkavleiringer fordi den ikke er regelmessig skylt.	Skull kalkoppsamleren (se "slik avkalker du generatoren").
Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Tilsett aldri denne typen produkter i den avtakbare vanntanken eller i trykktanken (se avsnitt: Hva slags vann kan man bruke).
	Tøyfiber har satt seg fast i hullene i strykesålen, og brenner.	Rengjør strykesålen med en myk svamp.
	Tøyet er ikke ordentlig rent, eller du stryker det før det er vasket.	Påse at tøyet er ordentlig rent så det ikke er rester av såpe eller kjemikalier på det, vask nytt tøy før det strykes.
Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet.	Du stryker med altfor høy temperatur.	Se rådene for temperaturinnstillinger.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.
Liten eller ingen dampkapasitet.	Vanntanken er tom (lampen for tom tank lyser).	Fyll den avtakbare vanntanken. Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass.
	Dampmengden er stilt på minimum.	Øk dampmengden (knappen på kontrollpanelet).
	Temperaturen på strykesålen er satt på maks.	Generatoren virker, men dampen er veldig varm og tørr. Dette fører til at den er mindre synlig.
Du har fylt vanntanken, og det er ingen dampkapasitet.	Vanntanken er ikke satt ordentlig på plass.	Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass.
Den røde lampen for "tom vanntank" lyser.	Vanntanken er tom.	Fyll den avtakbare vanntanken.
Damp kommer ut rundt kalkoppsamleren.	Oppsamleren er dårlig fastskrudd. Pakningen til oppsamleren er skadet.	Skrud fast oppsamleren. Kontakt et godkjent servicesenter.
Damp kommer ut fra undersiden av apparatet.	Apparatet er defekt.	Bruk ikke generatoren, og kontakt et godkjent servicesenter.
Strykesålen er ripet eller skadet.	Strykejernet er blitt lagt med strykesålen ned på strykebrettets metalldele.	Plasser alltid strykejernet på høykant.
	Du har rengjort sålen med en skuresvamp eller en metallsvamp.	Les kapitlet "Rengjør sålen".

Dersom det skulle oppstå andre problemer, ta kontakt med et godkjent servicesenter.

SV • LÄS SÄKERHETSANVISNINGARNA I BÖRJAN AV DET HÄR HÄFTET INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA APPARATEN.

Produktbeskrivning

- | | |
|--|---|
| 1. Ångknapp | 15. Ångsladd |
| 2. Skjutreglage för strykjärnets temperatur | 16. Ångsladdförvaring |
| 3. Termostatlampa för strykjärnet | 17. Lock kalkuppsamlare* |
| 4. Ultracord system (beroende på modell) | 18. Kalkuppsamlare (beroende på modell)* |
| 5. Avställningsplatta | 19. Instrumentpanel |
| 6. Strömbrytare med lampa för att slå av/på | a. "Vattentank tom" lampa |
| 7. Knapp sladdvinda elsladd (beroende på modell) | b. "Auto off" lampa |
| 8. Utrymme för sladdvinda | c. Startknappen "RESTART" |
| 9. Elsladd | d. "Anti-calc" lampa |
| 10. Turbo knapp (beroende på modell)* | e. Startknappen "Reset" |
| 11. Spärr för strykjärnet på basenheten (beroende på modell) * | f. "Ångan klar" lampa |
| 12. Vattentank | g. Reglage för ånga |
| 13. Handtag för att ta av och sätta i tanken | h. Ekozon (beroende på modell)* |
| 14. Ånggenerator (inuti basenheten) | 20. Självrengörande stryksula (beroende på modell)* |

SV

Spärr för strykjärnet på basenheten - « Lås-System » (beroende på modell)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring – fig.1:
 - Lås – fig.2.
 - Lås upp – fig.3.
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
 - ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett «klick» hörs) – fig.2.
 - fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen – fig.1.

Förberedelse

Vilket vatten bör användas ?

- **Kranvatten:** Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten. I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.
- **Avhärdning:** Det finns flera typer av avhärdningsmedel och det avhärdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhärdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter. Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska. När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.
- **Kom ihåg!** Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Fyll på vattentanken

- Fäll upp locket över järnet ända tills skyddssystemet automatiskt låses (ett "klick" hörs) – fig.2.
- Ta av tanken med hjälp av handtaget (beläget framtill på ångstationen) – fig.4.
- Fyll tanken med vatten utan att överskrida Maxnivån. – fig.6. och fig.7.
- Sätt i den ordentligt igen på sin plats ända tills ett "klick" hörs – fig.5.
- Tryck på upplåsningsknappen till skyddslocket ända tills ett "klick" och fäll ner det på tanken – fig.3.

Ultracord system (beroende på modell)

- Strykjärnet är utrustat med ett förlängningssystem för att undvika att sladden släpar på strykplagget och på nytt skrynklar till det. Det undviker också att sladden är i vägen under strykningen.

För att stryka med Ultracord systemet:

- Ultracord systemet fälls fram automatiskt bakåt.
- Varje gång du sätter tillbaka järnet på hälen, integreras Ultracord systemet i det och öppnas automatiskt så snart du fattar tag i järnet igen.

För att förvara ångstationen :

- Fäll upp spärren på hälen.

Start av ångstationen

Vid första användningstillfället, kan rök- och lukttutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.




- Rulla ut både elsladd och ångsladd helt och hållet från sina förvaringsutrymmen – fig. 19.
- Fäll ned säkerhetsspärren (beroende på modell) – fig.3.
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida). Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar – fig.15. Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.

Användning Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampan börjar lysa. Var försiktig! När du sätter på strykjärnet och när du sänker temperaturen under strykningens gång är ångstationen klar att användas när termostatlampan släcks och då lyser den gröna "ångstationknappen" konstant. Du kan fortsätta stryka direkt när du höjer temperaturen under pågående strykning, men öka inte ångeffekten förrän termostatlampan har släckts.
- Justera ångreglaget som sitter på kontrollpanelen.
- Under strykningen tänds och släcks lampan på strykjärnet beroende på värmebehovet, utan att det påverkar strykresultatet
- Tryck på knappen med ångsymbolen på strykjärnets ovansida för att få ånga – fig.10. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationen efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Ställ in termostatväljare och ångreglage

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:

TEXTILER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	INSTÄLLNING AV ÅNGFLÖDE
Syntetmaterial (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	
Ylle, silke	● ●	
Linne, bomull	● ● ●	

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

Vid tveksamhet om vilken typ av material det är, se plaggets skötselråd.

• Termostatinställning:

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur (●) och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (●●● eller Max).
- Om ni stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
- Om ni stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar utan att ställa järnet på plagget – fig.10. På så vis undviker man att det blir blankslitet.

• Inställning av ångflödet:

- Om ni stryker ett tjockt tyg, öka ångflödet.
- Sätt ångreglaget på minimiläge och tryck på ångknappen pulsvis när du ska stryka med låg temperatur.
- Om du sätter termostaten i läget "min" värms strykjärnet inte upp.



EKOLÄGE:

Ångstationen är försedd med ett ekoläge som gör att det går åt mindre energi men ångmängden är ändå tillräcklig för en effektiv strykning - fig.17. Du kan använda Eco-läget på tyger som tål en temperatur på minst ●●. För mycket kraftiga eller mycket skrynkliga tyger rekommenderar vi ändå maxläge på ångeffekten, för bästa möjliga resultat.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Råd :Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglaget (sitter på kontrollpanelen) på maxläge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen. Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Håll järnet lodrätt och framåtlutat, tryck på ångknappen (på strykjärnets ovsida) – fig.10. omgångar medan du för järnet uppifrån och ned – fig.9.

Påfyllning av vattentanken

- När den röda lampan "vattentank tom" blinkar är det slut på ånga. - fig.11.
 1. Ta av tanken med hjälp av handtaget (beläget framtill på ångstationen) och fyll den utan att överskrida Maxnivån.
 2. Sätt i den ordentligt igen på sin plats ända tills ett "klick" hörs.
 3. Koppla in ångstationen igen och tryck in knappen "RESTART" för att återuppta strykningen – fig.12. När den gröna lampan slutar blinka är ångan klar.

TURBOfunktion (beroende på modell)

- Tryck 2 eller 3 ggr på turboknappen för att punktvis få mer ånga:
 - för att stryka tjocka tyger,
 - för att få bort motsträviga veck,
 - för en kraftfull vertikal strykning.

Var försiktig när du använder turbofunktionen då den exceptionellt kraftiga ångan kan orsaka brännskador.

SV

Självrengörande stryksula med hjälp av katalys (beroende på modell)

- Strykjärnet som hör till ångstationen är försett med en stryksula som är självrengörande med hjälp av katalys.
- Den exklusiva beläggningen tar löpande bort alla de orenheter som uppstår vid normal användning.
- Ställ alltid strykjärnet på högkant eller på avställningsplattan på ångstationen för att skydda den självrengörande beläggningen.

Skötsel och rengöring

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller ångstationen.
- Stoppa aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan (beroende på modell): Strykjärnet som hör till ångstationen är utrustat med en självrengörande stryksula som fungerar med hjälp av katalys. Den exklusiva beläggningen tar löpande bort alla de orenheter som uppstår i vardagen vid normal användning. Strykning med felaktig temperatur kan ändå medföra spår som kräver manuell rengöring. Vi rekommenderar att du då rengör strykjärnet med en mjuk och fuktad trasa på den ljumma stryksulan för att undvika att skada beläggningen.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Avkalka enkelt ångstationen - Fig. A

Använd aldrig avkalkningsmedel (vinäger, kemiska avkalkningsmedel..) för att skölja kalkuppsamlaren eftersom det kan skada den. Innan avkalkning och rengöring av ångstationen, är det nödvändigt att låta den svalna i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkavlagringar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa "anti-calc" blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas - fig.14



Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren.
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats.
- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller.
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen.
- Sätt tillbaka locket på sin plats.
- Utöver regelbundet underhåll rekommenderar vi en komplett sköljning av behållaren var sjätte månad eller var femtionde användning. Gör så här:
 - Kontrollera att ångstationen är kall och urkopplad ur vägguttaget sedan minst två timmar.
 - Placera ångstationen på kanten av diskhon med järnet placerat på klacken.
 - Ta av locket till kalkuppsamlaren och skruva ut den.

- Luta ångstationen och fyll, med hjälp av en karaff, ångstationstanken med 2,5 dl kranvatten
- Skaka den lite och töm den sedan i diskhon.
- Sätt tillbaka kalkuppsamlaren och skruva åt ordentligt så att den sitter tätt.
- Sätt tillbaka kalkuppsamlarens lock.

Vid nästa användning, tryck på knappen "reset" på kontrollpanelen för att släcka den orange kontrolllampan "anti-calc" - fig.13

Sköljning av ångstationtanken - Fig B

Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationen: det kan skada ångstationen. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

- För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkavlagringar, är ångstationen utrustad med en orange lampa "skölj ångstationtanken" som blinkar på instrumentpanelen efter ca vart 10:e användningstillfälle.
- Om den orange lampan "skölj ångstationtanken" blinkar, kan du fortsätta att stryka som vanligt, men tänk på att skölja ångstationen innan nästa användningstillfälle.
- Kontrollera att ångstationen har kallnat och att den inte har varit ansluten de senaste 2 timmarna.
- Ställ ångstationen på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på sin häl.
- Skruva loss locket för tömningsproppen ett kvarts varv moturs.
- Avlägsna försiktigt behållarens tömningspropp med hjälp av ett mynt.
- Håll ångstationen i lutande ställning och fyll behållaren med 2,5 dl kranvatten med hjälp av en vattenkanna.
- Skaka behållaren en stund och töm den sedan på allt vatten i vasken.
- Upprepa sköljningen av behållaren en andra gång för att uppnå ett gott resultat.
- Sätt fast behållarens tömningspropp genom att vrida den på plats med hjälp av myntet.
- Skruva tillbaka locket för tömningsproppen.
- **För att återuppta strykningen, tryck in knappen "Reset" - fig.13.**



"Auto off" system

- För din säkerhet är ångstationen utrustad med ett "auto off" system, som innebär att ångstationen övergår till stand-by läge efter 8 minuter utan användning eller i händelse av glömska.
- En röd kontrollampa blinkar på kontrollpanelen som indikerar att apparaten är i stand-by läge - fig.16.
- För att återigen aktivera ångstationen :
 - Tryck på knappen "Restart" eller på ångknappen.
 - Vänta tills kontrollampan "ånga klar" inte längre blinkar innan du återupptar strykningen.
- Om du inte använder ångknappen under en period på minst 8 minuter, stänger "auto off" systemet av ångstationen för din säkerhet.

Förvaring av ångstationen

- Ställ strykjärnet på basenhetens avställningsplatta.
- Slå av strömbrytaren på / av O/I och dra ur sladden ur vägguttaget.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett « klick » hörs) – fig.2. Strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten.
- Förvaring av ångsladden: ta sladden och vik den dubbelt så att den bildar en ögla. Stoppa in ögla i förvaringsutrymmet och putta försiktigt in den tills du ser sladden på andra sidan – fig.19.
- Fäll upp ultracord systemet på hälen - fig.8.
- Linda upp elsladden.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring genom att transportera den med handtaget.

Bidra till att skydda miljön !

-  Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
-  Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



Problem med din ångstation?

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Ångstationen startar inte. Termostatlampan och på/av knappen lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt ansluten och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
	“Auto off” systemet har aktiverats.	Tryck på knappen “restart”.
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Tryck på ångknappen tills järnet avger ånga (riktat bort från strykbordet).
	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet inte ännu är tillräckligt varmt.	Vänta tills strykjärnets kontrollampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. Minska ångflödet när du stryker vid låg temperatur (ångmängden regleras på kontrollpanelen).
Vattenränder syns på tvätten.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Se till att använda ett lämpligt strykbord.
Det blir vita avlagringar på stryksulan.	Ångstationen avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj uppsamlaren / Ånga sipprar ut från tankens lock. (se § “avkalka ångstationen”).
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i den löstagbara vattentanken eller i ångstationen (se rekommendationer under vatten som skall användas). Kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du har använt stärkelse.	Spreja alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom (indikeringsskylt för tom tank lyser).	Fyll den löstagbara vattentanken. Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats.
	Ångreglaget är ställt på minimum.	Öka ångflödet (reglage på panelen).
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Den röda lampan “tom vattentank” lyser.	Vattentanken är tom.	Fyll vattentanken.
Ånga sipprar ut från tankens lock.	Locket är ej påskruvat ordentligt.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en godkänd serviceverkstad för att beställa en ny packning.
Vatten eller ånga kommer ut under apparaten.	Apparaten är defekt.	Sluta att använda apparaten och kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Stryksulan är repig eller skadad.	Järnet har förvarats stående på stryksulan på ett metallställ.	Ställ järnet upp lodrätt.
	Du har rengjort stryksulan med en skur- eller metallsvamp.	Se rubriken “Rengöring av stryksulan”.

SV

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

FI • LUE NÄIDEN KÄYTTÖOHJEIDEN ALUSSA OLEVAT TURVAOHJEET ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

Tuotekuvaus

- | | |
|--|--|
| 1. Höyrinsäädin | 14. Silityskeskuksen höyrystin (alustassa) |
| 2. Vedenlämpötilan säätökursori | 15. Alustan ja raudan välinen johto |
| 3. Silitysraudan merkkivalo | 16. Säilytystila |
| 4. Ultracord-järjestelmä (mallista riippuen) | 17. Kalkinpoistiventtiilin suojus* |
| 5. Raudan teline | 18. Kalkinpoistiventtiili (mallista riippuen)* |
| 6. Virtakytkin | 19. Painikkeet ja merkkivalot |
| 7. Sähköjohdon kelausnäppäin (mallista riippuen) | a. Punainen vesisäiliön valo |
| 8. Sähköjohdon säilytystila | b. Punainen "auto off" |
| 9. Virtajohto | c. «Restart» -uudelleenkäynnistys-painike |
| 10. Turbo-näppäin (mallista riippuen)* | d. Punainen "anti-calc" |
| 11. Raudan kiinnityskaari (mallista riippuen) * | e. "Reset" -uudelleenkäynnistys-painike |
| 12. Vesisäiliö | f. merkkivalo: "laite on käyttövalmis" |
| 13. Irrotettavan säiliön kädensija | g. Alustan höyrinsäädin |
| | h. Eco-alue (mallista riippuen)* |
| | 20. Autoclean-pohja (mallista riippuen)* |

Raudan lukitusjärjestelmä - Lock – System (mallista riippuen)

- Höyryrautasi on varustettu raudan kiinnityskaarella raudan kuljettamista ja säilytystä varten – fig.1:
- Lukittu – fig.2.
- Ei lukittu – fig.3.
- Kuljeta höyritysrautaa pitäen kiinni kädensijasta:
- laita rauta alustalle ja lukitse silitysraudan kiinnityskaari (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – fig.2.
- kuljettaessasi rautaa tartu sen kädensijaan – fig.1.

Valmistelu

Millaista vettä voi käyttää ?

- **Vesijohtovesi:** Laitteessa voi käyttää vesijohtovettä. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä. Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Siinä tapauksessa käytä silitysraudassa ainoastaan demineralisoitua vettä.
- **Vedenpehmentin:** On olemassa erilaisia vedenpehmentimiä. Suurin osa vedenpehmentimien puhdistamasta vedestä sopii käytettäväksi tämän silityskeskuksen kanssa. Jotkut vedenpehmentimet, erityisesti ne jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa veden puhdistukseen voivat aiheuttaa valkoista tai ruskeaa vuotoa. Tämä on mahdollista etenkin suodatinkannujen puhdistaman veden kanssa. Jos tämä ongelma koskee sinua, suosittelemme että käytät käsittämätöntä vesijohtovettä tai kaupasta ostettua pullovetä. Kun olet vaihtanut veden, ongelma ei häviä heti, vaan usean käyttökerran jälkeen. On suositeltavaa kokeilla höyrytoimintoa ensimmäisen kerran veden vaihdon jälkeen kankaalla, jonka voi heittää pois, jotta et likaa vaatteitasi.
- **Muista:** Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkkelys, parfyymi tai kodinkoneiden sisältämää vettä). Lisäaineilla voi olla vaikutusta laitteen höyry- ja korkean lämpötilan toimintoihin tai ne voivat muodostaa höyryä tai liata tekstiilejä.

Säiliön täyttö

- Taita suojakansi raudalle, kunnes automaattinen turvajärjestelmä lukittuu (merkinä naksahdus) – fig.2. .
- Ota irrotettava vesisäiliö pois kädensijan avulla (sijaitsee generaattorin etuosassa) – fig.4.
- Täytä säiliö vedellä, älä ylitä maksimitasoa – fig.6. ja fig.7.
- Laita säiliö kunnolla takaisin paikoilleen, kunnes kuulet naksahduksen – fig.5.
- Paina suojakannen avausnäppäintä, kunnes kuulet naksahduksen ja taita se säiliölle – Kuva 3.

Ultracord-järjestelmä (mallista riippuen)

- Silitysrautanne on varustettu teleskooppikaapelilla, se estää johtoa sotkeutumasta pyykkiin. Vältä myös itse sotkeutumasta johtoon.

Ultracord-järjestelmän kanssa silittämiseksi:

- Ultracord-järjestelmä taittuu automaattisesti taaksepäin.
- Aina kun laitat raudan seisomaan alustalle, Ultracord yhdistyy siihen ja aukeaa automaattisesti, heti kun alat käyttää rautaa.

Laitteen säilytys:

- Laita kaari alustalle.

Silitysraudan käynnistäminen

Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tämä ei kuitenkaan ole vaarallista ja loppuu pian.

- Pura johdot kokonaan ulos säilytystilasta – Fig. 19.
 - Poista lukitus – laske suojavannetta alemmas – fig.3 (mallista riippuen).
 - Kytke laite maadoitettuun pistorasiaan.
 - Paina merkkivalollista virtakytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmitä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkkuu ja höyrystin kuumenee – fig.14.
- Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis.

Käyttö

Höyrytys

- Vihreä merkkivalo syttyy. Rauta on lämmin, kun termostaatin merkkivalo on sammunut (katso alla oleva taulukko).
- Silitysraudan merkkivalo syttyy. Huomio: kun käynnistät silitysjakson tai vähennät lämpötilaa silytyksen aikana, laite on valmis kun silitysraudan merkkivalo sammuu ja kun ohjaustaulun päällä oleva vihreä merkkivalo palaa vilkkumattomana. Kun lisäät lämpötilaa silitysjakson aikana, voit jatkaa silytystä välittömästi, mutta lisää höyrypainetta vasta sitten kun silitysraudan merkkivalo on sammunut.
- Säädä höyryn määrä alustan höyrystäimestä.
- Silytyksen aikana raudassa oleva merkkivalo syttyy ja sammuu lämmitystarpeiden mukaan. Tällä ei ole vaikutusta raudan käyttöön.
- Saadaksesi höyryä, paina raudan kahvassa olevaa höyry painiketta ja pidä sitä pohjassa – fig.10. Höyryntulo lakkaa, kun vapautat säätimen.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrytimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta enemmän alustan telineeseen. Siinä on liukumista estävä alusta ja se kestää korkeita lämpötiloja.

FI

Säädä höyryn lämpö ja virtaama

SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:		
Kangastyyppe	Silitysraudan lämpösäädin	Höyrymäärän säätöpyörän liikuttaminen
Tekokuidut, Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	●	
Villa, Silkki, Viskoosi	● ●	
Pellava, Puuvilla	● ● ●	

Jos et ole varma kankaan laadusta, katso etikettiä

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai kun et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyryn säädintä useita kertoja peräkkäin etäällä vaatteista. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrynkierrosta.

• Silitysraudan lämpötilan säätäminen:

- Aloita silytys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla (●) ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkean lämpötilan (●●● tai Max).
 - Jos silität sekoitekangasta, valitse silytlämpötila alimman materiaalin mukaan.
 - Kun silität villavaatetta, paina raudan höyryn säädintä sykäyksittäin. Älä kohdista rautaa vaatteeseen. – fig.10.
- Vältä näin sen muuttumisen kiiltäväksi.

• Höyryn määrän säätö:

- Jos silität paksua kangasta, lisää höyryn määrää.
- Mikäli silität matalalla lämpötilalla, säädä höyrypainike alhaisimpaan mahdolliseen ja paina höyryntuotannon sykäyspainiketta.
- Jos asetat termostaatin asentoon "min", silitysrauta ei lämpene.



ECO-TILA:

Silityskeskus on varustettu ECO-tilalla, joka kuluttaa vähemmän energiaa* ja takaa samalla tarpeeksi korkean höyrypaineen tehokasta silytystä varten. Kun silitysraudan lämpösäädin on oikein säädetty (katso yllä oleva taulukko), aseta höyrypaineen säädin ECO-asentoon - fig.17. Ekotilaa voidaan käyttää ●● kankaille, jotka on mahdollista silittää vähintään lämpötilassa. Erittäin paksuille tai rypyisille kankaille suositellaan kuitenkin suurinta mahdollista höyryntuottoa optimaalisen lopputuloksen takaamiseksi.

Kuivasilytys

- Älä paina kahvassa olevaa höyrynapia.

Silitys pystysuunnassa

Vinkejä : Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä vedenlämpötilan säätökursorisilitysraudan lämpötila sekä paneelissa oleva höyrynmäärän säätöpyörä maksimiasentoon.
- Ripusta vaate henkarille ja pingota kangasta kevyesti kädellä. Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate henkarille höyryttämistä varten.
- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa, kallistettuna eteenpäin – fig.10. Paina höyry säädintä (sijaitsee kahvan päällä) silloin tällöin ja silitä ylhäältä alaspäin – fig.9.

Vesisäiliön täyttö

- Kun punainen "vesisäiliö tyhjä" -merkkivalo vilkkuu, höyryä ei enää synny - fig.11.
 1. Täytä irrotettava vesisäiliö kädensijan avulla (sijaitsee generaattorin etuosassa), täytä se ylittämättä maksimitasoa.
 2. Laita se kunnolla takaisin paikalleen, kunnes kuulet naksahduksen.
 3. Kytke silityskeskus pistorasiaan. Paina «RESTART» fig.12 - painiketta seuraavalla käyttökerralla.
- Kun vihreä valo lakkaa vilkkumasta, höyry on valmista.

TURBO-käyttö (mallista riippuen)

- Anna 2 - 3 painallusta turbo-näppäimelle, jotta saat hetkellisesti lisää höyryä:
 - silittääksesi paksumpia kankaita,
 - poistaaksesi hankalia ryppyjä,
 - poistaaksesi ryppyjä tehokkaasti pystysuorassa.
- Käytä turbo-käyttöä varovasti, sillä hyvin tehokas höyry voi aiheuttaa palovammoja.

Autoclean Catalys-pohja (mallista riippuen)

- Silityskeskuksen rauta on varustettu itsepuhdistuvalla pohjalla, joka toimii katalyysilla.
- Pohjan ainutlaatuinen pinnoite poistaa jatkuvasti kaikki normaalin käytön aiheuttamat epäpuhtaudet.
- On suositeltavaa asettaa rauta aina kantansa tai säilytystelineen päälle, jotta sen itsepuhdistuva pinnoite ei vaurioidu.

Huolto ja puhdistus

Höyrykeskuksen puhdistus

- Älä käytä höyrytimen tai silitysraudan pohjan puhdistukseen puhdistus-tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanauksen alle.
- Pohjan puhdistus (mallista riippuen): Silityskeskuksen rauta on varustettu itsepuhdistuvalla pohjalla, joka toimii katalyysilla. Pohjan ainutlaatuinen aktiivinen pinnoite poistaa jatkuvasti kaikki normaalin käytön aiheuttamat epäpuhtaudet. Jos silität tekstiilejä epäsovinnalla lämpötilalla, se saattaa jättää pohjaan jälkiä, jotka voi puhdistaa vain käsin. Siinä tapauksessa on suositeltavaa puhdistaa viileä pohja pehmeällä ja kostealla liinalla, jotta pohjan pinnoite ei vaurioidu.
- Puhdista silloin tällöin laitteen muoviset osat pehmeällä, kevyesti kostutetulla rievulla.

Vinkki : Jotta puhdistus olisi helpompaa ja vähemmän rasittavaa laitteen pohjalle, käytä kostea sientä viileällä pohjalla.

Puhdista kalkki helposti generaattorista - Fig. A

Älä laita kalkinpoistoaineita (etikkaa, teollisia kalkinpoistoaineita) säiliöön: ne voivat vahingoittaa laitetta. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä yli 2 tuntia palovammojen vaaran välttämiseksi.

Generaattorin käyttöiän pidentämiseksi ja kalkin kerääntymisen välttämiseksi laite on varustettu kiinteällä kalkinkerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisällä muodostuvan kalkin.

Toimintaperiaate :

- Kalkinpoiston merkkivalo vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhdella kerääjä - fig.14

! Huomio, tätä toimenpidettä ei pidä tehdä, ennen kuin generaattori on ollut irrotettuna sähköverkosta ainakin kahden tunnin ajan ja se on täysin jäähtynyt. Tämän toimenpiteen tekemiseksi generaattorin on oltava tiskialtaan luona, sillä säiliöstä voi valua vettä avauksen yhteydessä.

- Irrota kalkinkerääjän suojus, kun generaattori on täysin jäähtynyt.
- Kierrä kerääjä kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynyttä kalkkia ja.
- Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa sen sisällön poistamiseksi.
- Laita kerääjä takaisin lokeroonsa ja kierrä se kiinni tiiviiden takaamiseksi.
- Laita korkin suojus paikoilleen.
- Säännöllisen huollon lisäksi on suositeltavaa suorittaa säiliölle kunnollinen huuhtelu puolen vuoden välein tai aina 25 käyttökerran jälkeen. Ohjeet:

- Tarkista, että generaattori on kylmä ja kytketty irti verkkovirrasta vähintään kahden tunnin ajan
- Aseta höyrygeneraattori lavaarin reunalle ja silitysrauta pystyasentoon kantansa päälle generaattorin viereen
- Poista kalkkikarstan kerääjän luukku ja irrota kerääjä kiertämällä sitä
- Pidä höyrygeneraattori kaltevassa asennossa. Kaada kuumavesisäiliöön neljänneslitra vesijohtovettä vesikannun avulla
- Heiluta koteloa hetken ja kaada vesi pois lavaarin yläpuolella
- Aseta kalkkikarstan kerääjä paikoilleen ruuvaamalla se kunnolla kiinni, jotta se pysyy tiiviinä
- Aseta kalkkikarstan kerääjän luukku takaisin paikoilleen.

Seuraavalla käyttökerralla on painettava "reset"-näppäintä käyttötaulussa, jotta kalkinpoiston oranssi merkkivalo sammuu - fig.13

Höyrystimen huuhtelu - Fig. B

Älä käytä kalkinpoistoaineita huuhdellessasi höyrystintä: ne voivat vahingoittaa sitä. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään vaara saada palovammoja.

- Jotta silitysrautasi toimisi tehokkaasti pidempään ja vältettäisiin kalkkikarstan muodostuminen, silitysrauta on varustettu oranssinvärisellä merkkivalolla "höyrystimen tyhjennys", joka vilkkuu kojetaulussa noin 10 käytön jälkeen.
 - Jos oranssi "höyrystimen tyhjennys" -merkkivalo vilkkuu, voit jatkaa silitystä normaaliin tapaan, mutta muista huuhdella höyrystin ennen seuraavaa käyttöä.
 - Tarkista että laite on varmasti viileä ja se on ollut irti sähköverkosta ainakin kaksi tuntia.
 - Aseta höyrystin tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
 - Käännä höyrystimen säiliön korkin suojaa 1/4 kierros.
 - Kierä höyrystymisen säiliön korkki kolikolla varovasti auki.
 - Pidä höyrystintä kallellaan ja täytä säiliö karahvin avulla neljänneslitralta vesijohtovettä.
- Liikuttele säiliötä jonkin aikaa ja tyhjennä se sitten täydellisesti tiskialtaaseen - fig.17. Jotta huuhtelun tulos on hyvä, on suositeltavaa, että toimenpide toistetaan.
- Kierä höyrystimen tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
- Laita höyrystimen tyhjennyskorkin suoja takaisin paikalleen.
- Paina "Reset" -painiketta seuraavalla käyttökerralla, jotta oranssi merkkivalo sammuu - fig.13.

FI

"Auto off"-järjestelmä

- Oman turvallisuutesi vuoksi generaattori on varustettu "auto off"-järjestelmällä, joka laittaa generaattorin valmiustilaan 8 minuutin kuluttua, jos sitä ei käytetä 8 minuutin aikana tai se on unohdettu päälle- fig.16.
- Generaattorin uudelleen käynnistämiseksi:
 - Paina "Restart"-painiketta tai höyrystinpainiketta.
 - Odota, että höyrystimen valmiuden merkkivalo ei enää vilku, ennen kuin jatkat silitystä.
- Jos et käytä höyrystinpainiketta 8 minuutin aikana, generaattorin "auto off" -järjestelmä sammuttaa generaattorin.

Silityskeskuksen säilytys

- Laita rauta alustalle.
- Sammuta laite virtakytkimen "O/I" avulla ja irrota laite pistokkeesta
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – fig.2 (mallista riippuen). Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa.
- Säilytä silityskeskuksen johto sille tarkoitettu säilytystilassa. Katso ohjeet kuvasta – fig.19.
- Taita ultracord-järjestelmä alustalle - fig.8.
- Anna höyrygeneraattorin jäähtyä, ennen kuin laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silitysraudan säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

Huolehtikaamme ympäristöstä !

- i** Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.



Ongelmia silityskeskuksen kanssa?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Silityskeskuksen merkkivalo ei pala. Silitysraudan merkkivalo ja virrankatkaisijan merkkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Vettä on tiivistynyt putkiin, koska rautaa käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Käytä höyryn säädintä vasta kun silitysraudan merkkivalo on sammunut. Paina höyrypainiketta pois päin silityslaudasta, kunnes raudasta tulee höyryä.
	Käytät höyryn säädintä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Vähennä höyryn määrää, kun silität alhaisella lämmöllä (Höyrynsäädin säätötaulussa).
	Termostaatti ei toimi – rauta ei ole tarpeeksi kuumaa.	Ota yhteyttä huoltoon tai asiakaspalveluun.
Vesijuovia ilmestyy tiettyihin kankaisiin.	Silityslauta ei ole oikeanlainen.	Tarkista, että lauta on tarkoitettu silityskeskukselle.
Pohjasta valuu vaaleaa nestettä.	Höyrytimessä irtoaa kalkkia, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtelee kerääjä (katso § "kalkinpoisto höyrygeneraattorista").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita irrotettavaan vesisäiliöön äläkä höyrytimeen (katso suosituksia käytettävästä vedestä).
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä (vesisäiliön merkkivalo syttyy).	Täytä irrotettava vesisäiliö. Varmista, että irrotettava vesisäiliö on kunnolla paikoillaan.
	Höyryn määrä on säädetty minimiin.	Lisää höyryn määrää (rungon painike).
Olet täyttänyt vesisäiliön, mutta höyryä ei muodostu.	Vesisäiliö on huonosti paikoillaan.	Varmista, että irrotettava vesisäiliö on kunnolla paikoillaan.
Punainen « irrotettava vesisäiliö on tyhjä » -merkkivalo palaa.	Vesisäiliö on tyhjä.	Täytä irrotettava vesisäiliö.
Höyrytimen pohjatulppa tulee höyryä.	Pohjatulppa on huonosti kiinni.	Kiristä pohjatulppa.
	Korkin tiiviste on vahingoittunut.	Ota yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun saadaksesi uuden tiiviste.
Laitteen alta tulee höyryä.	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.
Pohja on naarmuuntunut tai pilaantunut.	Silitysrauta on laskettu silityslaudan metallialustalle.	Laita rauta aina pystyasentoon.
	Olet puhdistanut pohjan hankaussienellä tai metallisienellä.	Katso kappaletta « Pohjan puhdistus ».

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silitysrautasasi.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST			
			
 ALGERIA	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	(0)41 28 18 53
ARGENTINA	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	0800-122-2732
 ARMENIA	ՓԲԸ «Գրուպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադական խնուրի, 16A, փն.3	2 տարի 2 years	(010) 55-76-07
AUSTRALIA	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	02 97487944
ÖSTERREICH AUSTRIA	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	01 866 70 299 00
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	070 23 31 59
БЕЛАРУСЬ BELARUS	ЗАО «Група СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	017 2239290
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	Info-linija za potrošače 033 551 220
BRASIL BRAZIL	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	0800-119933
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	0700 10 330
CANADA	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	800-418-3325
CHILE	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	12300 209207
COLOMBIA	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	18000919288

HRVATSKA CROATIA	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	01 30 15 294
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	GRUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	731 010 111
DANMARK DENMARK	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	44 663 155
DEUTSCHLAND GERMANY	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	0212 387 400
EESTI ESTONIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	5 800 3777
SUOMI FINLAND	Grøupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	09 622 94 20
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GRUPE SEB FRANCE Service Consommateur TEFAL BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	09 74 50 47 74
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	2106371251
香港 HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	852 8130 8998
MAGYARORSZÁG HUNGARY	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	06 1 801 8434
INDONESIA	GRUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	+62 21 5793 6881
ITALIA ITALY	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	199207354
JAPAN	GRUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	0570-077772
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссеі, 16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	727 378 39 39
한국어 KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	1588-1588

LATVJA LATVIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	6 716 2007
LIETUVA LITHUANIA	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	6 470 8888
LUXEMBOURG	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	0032 70 23 31 59
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	(0)2 2050 022
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	(603) 7710 8000
MEXICO	Groupe SEB México S.A. de C.V. Calle Goldsmith 38 401 Piso 4 Polanco, Distrito Federal C.P. 11560 México	1 año 1 year	(01800) 112 8325
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	(22) 929249
NEDERLAND The Netherlands	GRUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	0318 58 24 24
NEW ZEALAND	GRUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	0800 700 711
NORGE NORWAY	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	815 09 567
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	1 año 1 year	441 4455
POLSKA POLAND	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne
PORTUGAL	GRUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	808 284 735
REPUBLIC OF IRELAND	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	01 677 4003
ROMÂNIA ROMANIA	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	0 21 316 87 84
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	495 213 32 30

SRBIJA SERBIA	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	060 0 732 000
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	65 6550 8900
SLOVENSKO SLOVAKIA	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	233 595 224
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	02 234 94 90
ESPAÑA SPAIN	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecurban 08018 Barcelona	2 años 2 years	902 31 24 00
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	08 594 213 30
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jarhre 2 years	044 837 18 40
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	886-2-27333716
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	662 351 8911
TÜRKIYE TURKEY	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	216 444 40 50
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	800-395-8325
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	044 492 06 59
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	0845 602 1454
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	0800-7268724
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	+84-8 3821 6395

 : www.tefal.com

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Ψηφισμένη οριζ / วันที่ยี่สิบ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ خرید / تاريخ الشراء

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Tootte viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Κωδικός προϊόντος / Ὑψηλή / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 / مرجع محصول / مرجع المنتج

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodeje / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Ψηφισμένη ανίψησις και ημερομηνία / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ยี่สิบ / 零售商的店名和地址 / 販売店の名前、住所 / 소매점 이름과 주소 / اسم بائع التجزئة وعنوانه / نام خرده فروش و آدرس

Distributor stamp: / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zímogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Ψηφισμένη ἑπίσημη / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ยี่สิบ / 零售商的盖印 / 販売店印 / 소매점 직인 / مهر خرده فرو / ختم بائع التجزئة

03/21012

1800129556 - 11/13 - GTH GV83XX - GV84XX